

**Prašome prieš naudojimą atidžiai
perskaityti šią instrukciją!**

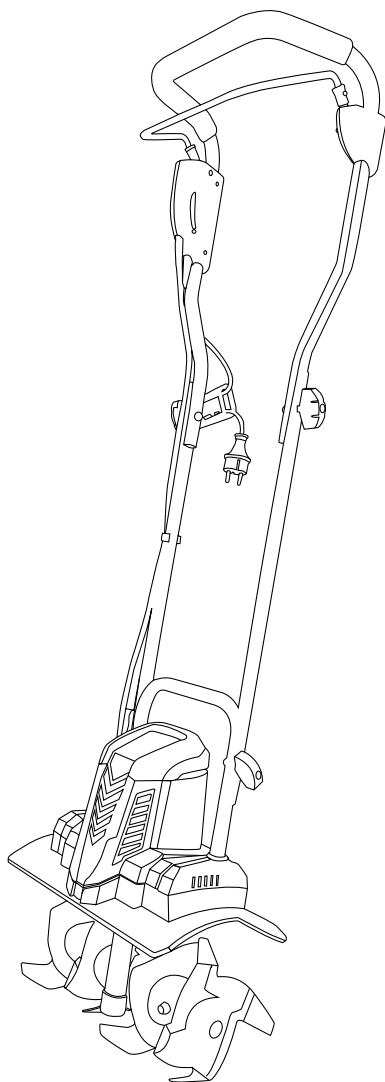
Naudojimo instrukcija



Elektrinis kultivatorius

KS 1000T E

KS 1500T E





1. Įvadas	1
2. Elektrinio kultivatoriaus apžvalga	1
3. Pagrindinės techninės charakteristikos	1
4. Komplektacija	2
5. Bendroji apžvalga	2
6. Saugos informacija	3
7. Simbolių aprašymas	5
8. Montavimas	5
9. Eksploatavimas	6
10. Techninė priežiūra	7
11. Garantinio aptarnavimo sąlygos	7

SIMBOLIŲ PAŽINIMAS



KS	Könnér & Söhnen® gamyba
T	kultivatorius
E	elektrinis kultivatorius
1500	modelio pavadinimas



DĖMESIO – PAVOJUS!



Nepaisant šiame ženkle pateiktų rekomendacijų, gali kilti rimtų sužalojimų ar net mirtinas pavojus operatoriumi arba tretiesiems asmenims.



SVARBU!



Naudinga informacija dirbant su įrenginiu.



Dėkojame, kad pasirinkote **Könnér & Söhnen®** gaminius. Šioje instrukcijoje pateikti pagrindiniai saugos, paruošimo ir naudojimo nurodymai. Išsamesnė informacija prieinama oficialaus importuotojo svetainės palaikymo skiltyje: **konner-sohnen.com/pages/instructions**

Taip pat galite nuskaityti QR kodą arba apsilankyti oficialaus **Könnér & Söhnen®** importuotojo svetainėje **www.konner-sohnen.lt**, kad peržiūrėtumėte ir atsisiųstumėte instrukciją.



Prašome prieš naudojimą atidžiai perskaityti šią instrukciją!

Könnér & Söhnen® gaminių gamintojas pasilieka teisę atlikti pakeitimus, kurie gali būti neatspindėję šioje instrukcijoje:

- Gamintojas pasilieka teisę keisti gaminio dizainą, konfigūraciją ir konstrukciją.
- Šioje instrukcijoje pateikti vaizdai ir brėžiniai yra tik informacinio pobūdžio ir gali skirtis nuo faktinių komponentų bei užrašų gaminiuose.

Bet kokiais atvejais, kylant problemų, galima naudotis kontaktine informacija, pateikta šios instrukcijos pabaigoje. Visa šioje instrukcijoje pateikta informacija yra atnaujinta jos publikavimo metu. Dabartinį serviso centrų sąrašą galima rasti oficialaus importuotojo svetainėje **www.konner-sohnen.lt**



DĖMESIO – PAVOJUS!



Nepaisant rekomendacijų, pažymėtų šiuo ženklu, gali kilti rimtų sužalojimų ar net operatoriaus ar kitų asmenų mirties pavojus.



SVARBU!



Naudinga informacija, kai naudojate įrenginį.

ELEKTRINIO KULTIVATORIAUS APŽVALGA

1

Könnér & Söhnen® kultivatorius skirtas didelių dirvos plotų arimui aplink namus arba sode. Lengvai naudojamas kultivatorius žymiai supaprastina ir pagreitina žemės dirbimą šiltnamiuose bei savivaldybių ūkiniuose darbuose. Kultivatorius yra lengvos konstrukcijos ir paprastai valdomas.

Elektrinis kultivatorius bus geriausias pagalbininkas buityje. Juo galima ne tik arti žemę, bet ir tręšti, purenti bei išlyginti dirvą, ravėti tarpueilius ir pjauti vagas.

Pagrindiniai **Könnér & Söhnen®** kultivatoriaus privalumai:

- Mažas triukšmo ir vibracijos lygis
- Mažas svoris
- Paprastas valdymas ir priežiūra
- Kompaktiškumas
- Lengvas valymas

Modelis	KS 1000T E	KS 1500T E
Variklio tipas	elektrinis	elektrinis
Galia, W	1000	1500
Dažnis, Hz	50	50
Įtampa, V	230	230
Frezos skersmuo, cm	22	22
Dirbimo gylis, cm	≤ 22	≤ 22
Dirbimo plotis, cm	36	45
Triukšmo lygis L _{pa} (7m)/L _{wa} , dB	68/93	68/93
Grynas svoris, kg	8	12
Bendras svoris, kg	10	14.5
Matmenys (I×P×A), mm	380x275x530	480x320x545
Apsaugos klasė	IPX4	IPX4

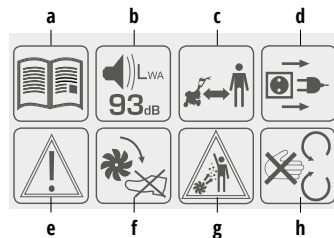
REIKALAVIMAI PRAILGINIMO KABELIUI:

Didžiausias ilgis: 50 m

Laido skerspjūvis: 3x2,5 mm²

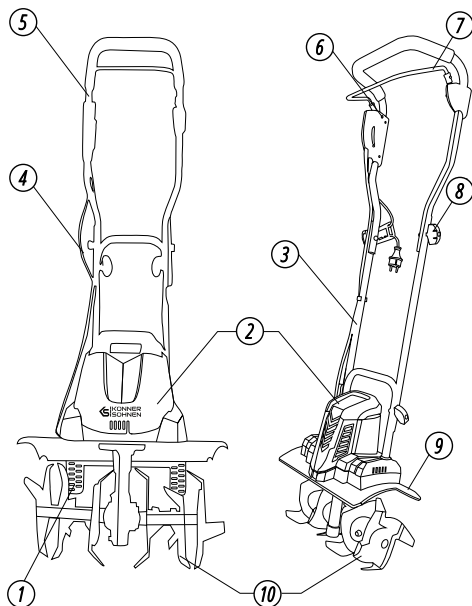
SIMBOLIŲ APRĄŠYMAS

3



1. Kultivatoriaus galia
2. Variklio modelis
3. Įtampa
4. Dažnis
5. Serijos numeris
6. Darbinis plotis
7. Darbinis gylis
8. Svoris
9. Pagaminimo metai
10. Gamintojas

- a. Prieš naudodami atidžiai perskaitykite šią instrukciją.
- b. Triukšmo lygis.
- c. Kiti asmenys turi laikytis atstumo nuo veikiančio įrenginio.
- d. Išjunkite iš tinklo po naudojimo.
- e. Dėmesio! Svarbi informacija.
- f. Nepriėkite kojų prie besisukančių frezų.
- g. Draudžiama būti kultivatoriaus darbo zonoje
- h. Pavojaus liesti besisukančias frezas.



1. Ratas
- (modeliui KS 1500T E)
2. Variklis
3. Rėmas
4. Maitinimo laidas
5. Rankena
6. Blokavimo mygtukas
7. Įjungimo svirtis
8. Varžtai
9. Apsauginis dangtis
10. Freza



SVARBU!



Gamintojas pasilieka teisę atlikti pakeitimus ir (arba) patobulinius, susijusius su gaminio konstrukcija, komplektacija bei techninėmis savybėmis, be išankstinio įspėjimo ir be įsipareigojimų. Šioje instrukcijoje pateikti paveikslai yra scheminiai ir gali nesutapti su originalaus gaminio parametrais.

KOMPLEKTACIJA

5

KOMPLEKTĄ SUDARO:

- | | |
|--------------------------|------------------------------|
| 1. Kultivatorius | 1 vnt. |
| 2. Frezos | 4 vnt. (modeliui KS 1000T E) |
| | 6 vnt. (modeliui KS 1500T E) |
| 3. Valdymo skydelis | 1 vnt. |
| 4. Ratai | 2 vnt. (modeliui KS 1500T E) |
| 5. Naudojimo instrukcija | 1 vnt. |
| 6. Pakuotė | 1 vnt. |

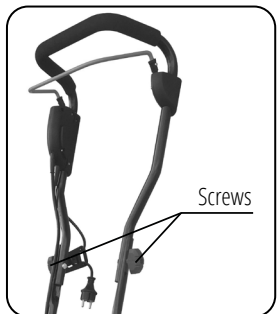
MONTAVIMAS

6

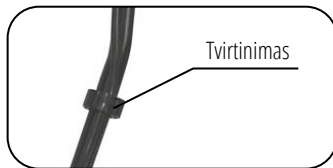
1. Naudodami varžtus, pateiktus komplekte, pritvirtinkite rankenos apačią.



3. Pritvirtinkite rankeną varžtais. Ant rankenos uždėkite montavimo laidą, kaip parodyta paveiksle.



2. Įdėkite maitinimo laidą laikiklį, kaip parodyta paveiksle.



4. Sumontuokite atraminius ratus ir, naudodami varžtus, sureguliuokite jų aukštį. Po sumontavimo tvirtai priveržkite tvirtinimo varžtus.

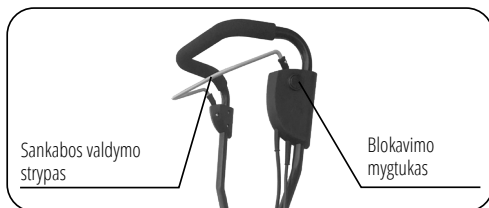


VEIKIMAS

7

VARIKLIO PALEIDIMAS

Norėdami paleisti variklį, prijunkite įrenginį prie tinklo, viena ranka pirštu paspauskite užrakinimo mygtuką, o kita – įjungimo svirtį. Kai variklis pradeda veikti, atleiskite užrakinimo mygtuką.



SVARBU!



Variklis sustoja, kai atleidžiate įjungimo svirtį.

PATARIMAS

Didesniam saugumui įjunkite variklį tik tada, kai įrenginys jau pristatytas į darbo vietą. Sureguliuokite ratų aukštį. Stebėkite elektros laidą – jis visada turi būti už jūsų. Laikykite kultivatorių abiem rankomis.

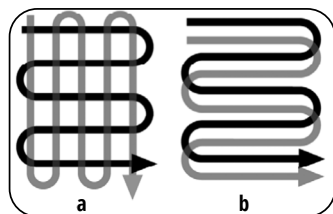


DĖMESIO – PAVOJUS!



Įsitikinkite, kad kultivatoriaus variklis išjungtas prieš pradėdami bet kokius darbus!

Jrėnginys juda į priekį dėl frezų veikimo, kurios pamažu grimzta į žemę. Jei reikia atlikti gilų dirvos purenimą, patogų kultivatorių pastumti rankų ilgio atstumu į priekį, o tada patraukti atgal. Šį veiksmą galima kartoti, kol pasiekiamas norimas purenimo gylis.



Įsitikinkite, kad frezos veikia maksimaliu greičiu, tačiau neleiskite perkrovos. Jei frezos per giliai įsiskverbia į dirvą, švelniai pasukite įrenginį į šonus ir sumažinkite spaudimą.

Dirvos paruošimui sodinimui naudokite žemiau pateiktas judėjimo trajektorijas.

TECHNINĖ PRIEŽIŪRA

8

Atlikite tik tuos darbus, kurie nurodyti šioje instrukcijoje. Kitais atvejais kreipkitės į įgaliotąjį techninės priežiūros centrą. Pilnas adresų sąrašas pateiktas mūsų oficialioje svetainėje:

www.konner-sohnen.lt

Tinkamam įrenginio darbui būtina pakeisti pažeistas ar nusidėvėjusias dalis. Visus varžtus ir veržles priveržkite iki galo. Po kiekvieno naudojimo pašalinkite žolės ir žemės likučius. Kad būtų išvengta korozijos, visos metalinės dalys turi būti padengtos tepalu. Plastikinės dalys valomos minkštu skudurėliu. Nenaudokite tirpiklių ar aštrių daiktų. Visos ventiliacijos angos ir judančios dalys turi būti reguliariai valomos nuo purvo.

FREZOS

Stebėkite frezų būklę. Jei jos susidėvėjo ar sulūžo, kreipkitės į techninės priežiūros centrą jų pakeitimui. Visos frezos keičiamos komplektu. Naudojant senas ar pažeistas frezas gali padidėti variklio apkrova ir sumažėti darbo efektyvumas. Naudokite apsaugines pirštines dirbdami su frezomis.

SAUGOJIMAS

Prieš padėdami kultivatorių laikymui, atidžiai patikrinkite, ar įrenginys neturi defektų – jis visada turi būti paruoštas darbui. Laikykite sausiai ir be dulkių, vaikams nepasiekiamoje vietoje. Ilgam laikymui (pvz., žiemai) visas įrenginio dalis reikia kruopščiai nuvalyti nuo purvo, o judančias dalis sutepti alyva arba tepalu. Išmesdami įrenginį nepamirškite, kad pakuotė, priedai ir pats įrenginys pagaminti iš perdirbamų medžiagų.

Ši instrukcija atitinka reikalavimus. Įgaliotų servisų sąrašą rasite svetainėje: **www.konner-sohnen.lt**

SAUGOS INFORMACIJA

9

Atidžiai perskaitykite šią instrukciją prieš pradėdami dirbti su kultivatoriumi. Neleiskite svetimiems asmenims ar vaikams jo naudoti. Nenaudokite įrenginio šalia žmonių ar gyvūnų. Operatorius yra atsakingas už galimus sužalojimus, žalą turtui ar gyvybei.

Könnér & Söhnen kultivatoriumi atitinka visus taikomus Europos saugos reikalavimus. Nedarykite jokių įrenginio konstrukcijos pakeitimų.

REIKALAVIMAI DARBO METU SU KULTIVATORIUMI:

1. Susipažinkite su kultivatoriaus veikimu ir jo funkcijomis. Nenumatytų situacijų atveju turite žinoti, kaip jį sustabdyti.
2. Operatorius turi būti geros fizinės ir psichinės būklės, kad galėtų priimti greitus sprendimus. Nedirbkite išgėrę alkoholio, vaistų ar narkotikų, kurie gali sulėtinti reakciją.
3. Kultivatorius skirtas dirvos darbams sėjimo metu bei augalų priežiūrai. Nenaudokite jo kitais tikslais, nenurodytais šioje instrukcijoje.



DĖMESIO – PAVOJUS!



Šių nurodymų nesilaikymas gali sukelti rimtus sužalojimus, elektros smūgį ar gaisrą.

ELEKTROS SAUGA

- **Könnér & Söhnen®** elektrinis kultivatorius turi būti apsaugotas nuo lietaus ir drėgmės. Saugokite, kad vanduo nepatektų į įrenginį — tai padidina elektros smūgio riziką.
- Kištukas turi atitikti elektros tinklo lizdą. Griežtai draudžiama keisti kištuko konstrukciją.
- Naudokite maitinimo laidą tik pagal paskirtį. Laidas nėra skirtas kultivatoriui traukti, kabinti ar tempti už kištuko. Saugokite laidą nuo aštrių briaunų, judančių dalių, alyvos poveikio ir aukštų temperatūrų. Pažeistas ar susipainiojęs laidas padidina elektros smūgio riziką.
- Prieš pradėdami darbą su kultivatoriumi patikrinkite įrenginį ir maitinimo laidą.
- Įjunkite kištuką tik tada, kai jungiklis yra išjungtoje padėtyje.
- Maitinimo laido ilgintuvas leidžiamas tik atvirose vietose. Lizdas turi būti su saugikliu arba avarinio išjungimo jungikliu.
- Po darbo su kultivatoriumi ištraukite kištuką iš tinklo. Visada traukite už laido kištuko, o ne už paties laido.
- Venkite kontakto su žemintais paviršiais (vamzdžiais, šildymo elementais ir kt.), nes tai padidina elektros smūgio riziką per žemę.



DĖMESIO – PAVOJUS!



Draudžiama naudoti pažeistą laidą!

ŽMOGAUS SAUGA

- Būkite atidūs, stebėkite savo veiksmus ir planuokite kiekvieną žingsnį dirbdami su kultivatoriumi.
- Įjunkite įrenginį tik prieš pat darbą, įsitikinkite, kad jungiklis veikia tinkamai.
- Neleiskite svetimiems asmenims būti darbo zonoje 10 m spinduliu. Darbo vieta turi būti išvalyta nuo pašalinių daiktų.
- Nenaudokite kultivatoriaus šalia sprogių medžiagų, dujų ar skysčių — tai gali sukelti kibirkštis ir gaisrą.
- Neperkraukite įrenginio. Dirbkite nurodytoje galios riboje. Sumažinkite apkrovą arba išjunkite kultivatorių, kai apsisukimų skaičius yra per didelis.
- Laikykite kultivatorių vaikams nepasiekiamoje vietoje.

PRIEŠ PRADĖDAMI DARBĄ

1. Visada dėvėkite ilgus kelnes ir tvirtus, neslystančius batus. Dirbti basomis ar su sandalais griežtai draudžiama.
2. Kruopščiai apžiūrėkite darbo vietą ir pašalinkite visus pašalinius daiktus.
3. Atidžiai patikrinkite įrenginį prieš naudojimą — įsitikinkite, kad visos dalys yra geros būklės. Jei yra pažeidimų ar laisvų varžtų, pakeiskite pažeistas dalis, kad būtų išlaikyta įrenginio pusiausvyra.
4. Sekite darbo trukmę — per didelė vibracija ilgai nei gali neigiamai paveikti jūsų sveikatą.

DARBO SU KULTIVATORIUMI NUOSTATOS

1. Įjunkite variklį, laikydamiesi šios instrukcijos nurodymų, išlaikydami saugų atstumą tarp kojų ir peilių.
2. Neneškite ir netransportuokite įrenginio, kai variklis veikia
3. Nedirbkite šlaituose, kurių nuolydis didesnis nei 10 %. 10 % kampas atitinka 10 cm aukščio skirtumą kas 100 cm horizontalaus paviršiaus. Nedirbkite ant statesnių šlaitų, nes galite prarasti įrenginio kontrolę.
4. Stebėkite įrenginio padėtį šlaituose. Draudžiama stumti kultivatorių žemyn šlaitu — tai gali sukelti įrenginio slydimą ar kontrolės praradimą.
5. Nedirbkite skersai šlaito. Judėkite į priekį, nevilkite kultivatoriaus pirmyn ir atgal.
6. Būkite atsargūs keisdami kultivatoriaus judėjimo kryptį.
7. Sumažinkite variklio apsisukimus dirbant ant akmenuotos žemės.
8. Dirbkite tolygiai, be staigių judesių — per greitas judėjimas gali sukelti slydimą ar griūtį.
9. Norėdami reguliuoti darbo gylį, paspauskite rankenėlę ir pakeiskite pasipriešinimo strypo padėtį, panardindami jį į žemę giliau arba mažiau.
10. Nekeiskite variklio bazinės padėties ir neverskite įrenginio!

TRAUMŲ RIZIKA

- Dirbkite tik dienos metu arba esant labai geram dirbtiniam apšvietimui.
- Nelineskite judančių dalių, nedėkite rankų ar kojų ant ar po judančiomis dalimis.
- Būkite atsargūs – neapdirbkite dirvos, jei yra pavojus, kad po ja gali būti elektros laidų, dujotiekis ar vamzdžiai. Naudokite atitinkamus išsikilius tokiems laidams aptikti.
- Nenaudokite įrankių, kurių nerekomenduoja gamintojas.
- Prieš sandėliuodami įsitikinkite, kad variklis išjungtas ir įrenginys visiškai sustabdytas.

GARANTINIO APTARNAVIMO SĄLYGOS

10

Tarptautinė gamintojo garantija galioja 1 metus arba 1000 darbo valandų (atsižvelgiant į tai, kas įvyksta anksčiau). Garantijos laikotarpis pradedamas skaičiuoti nuo pirkimo datos. Jei pagal vietos teisės aktus garantijos laikotarpis ilgesnis nei 1 metai, kreipkitės į vietinį platintoją. Pardavėjas, kuris pardavė įrenginį, yra atsakingas už garantijos suteikimą. Garantiniu laikotarpiu, jei įrenginys sugenda dėl gamybos defektų, jis bus pakeistas tokiu pačiu įrenginiu arba suremontuotas.

Garantinė kortelė turi būti saugoma visą garantinį laikotarpį. Jei garantinė kortelė pametama, nauja neišduodama. Klientas turi pateikti garantinę kortelę ir pirkimo kvitą (ar sąskaitą) kreipdamasis dėl remonto ar keitimo. Priešingu atveju garantinis aptarnavimas nebus suteiktas. Garantinė kortelė, pateikiama su įrenginiu pirkimo metu, turi būti teisingai ir visiškai užpildyta pardavėjo ir pirkėjo, pasirašyta bei antspauduota. Kitais atvejais garantija negalioja.

Įrenginys turi būti pristatytas į techninės priežiūros centrą švarus. Pakeistos dalys tampa techninio aptarnavimo centro nuosavybe.



ES Atitikties deklaracija

Nr. 206

Toliau nurodyti gaminiai buvo išbandyti pagal mūsų taikomus standartus ir nustatyta, kad jie atitinka Europos Bendrijos direktyvas 2006/42/EB dėl mašinų ir 2014/30/ES dėl elektromagnetinio suderinamumo (EMC).

Gamintojas: DIMAX INTERNATIONAL GmbH
Adresas: Flinger Broich 203, 40235 Diuseldorfas, Vokietija
Produktas: Elektriniai kultivatoriai „Könner & Söhnen“
Tipas / modelis: KS 1000T E, KS 1500T E

Šis pareiškimas grindžiamas vienkartinio aukščiau nurodytų gaminių įvertinimu. Jis netaikomas visos produkcijos vertinimui ir nesuteikia teisės naudoti bandymų laboratorijos logotipo. Gamintojas privalo užtikrinti, kad visi serijinėje gamyboje pagaminti produktai atitiktų šiame pranešime nurodytą gaminio pavyzdį. Pareiškėjas privalo turėti visą techninę dokumentaciją ir pateikti ją kompetentingoms institucijoms pagal pareikalavimą.

Taikytinos ES direktyvos: 2006/42/EB Mašinų direktyva
2014/30/ES Elektromagnetinio suderinamumo direktyva (EMC)

Taikomi standartai: EN 60335-1:2012 + A11 + A13
EN ISO 12100:2010, EN 709:1997 + A4
EN 62233:2008, AfPS GS 2014
EN 55014-1:2017, EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014, EN 61000-3-3:2013



Išdavimo data:
Išdavimo vieta:
Direktorius:

2024-09-10
Diuseldorfas

Fomin P. *P. Fomin*

DIMAX

International GmbH
Flinger Broich 203 40235 Düsseldorf
USt-ID DE296177274
koenner-soehnen.com

Mes, DIMAX INTERNATIONAL GmbH, patvirtiname, kad aukščiau nurodytas gaminytis atitinka Europos Parlamento ir Tarybos direktyvas: 2006/42/EB nuo 2006 m. gegužės 17 d. (Mašinų direktyva) ir 2014/30/ES nuo 2014 m. vasario 26 d. (Elektromagnetinio suderinamumo direktyva). CE ženklas gali būti naudojamas tik gamintojo atsakomybe po šios ES atitikties deklaracijos išdavimo ir visų atitinkamų direktyvų reikalavimų laikymosi.

KONTAKTAI

Deutschland:

Hergestellt unter Lizenz und Kontrolle der DIMAX International GmbH.

Importeur und Vertreter in Deutschland:
DIMAX International GmbH Flinger Broich 203, 40235
Düsseldorf, Deutschland. Produziert in VRC.
amazon@dimaxgroup.com
www.konner-sohnen.com

European Union:

Manufactured under license and control of DIMAX International GmbH, Flinger Broich 203, 40235 Düsseldorf, Germany.

Importer and representative in Netherlands DIMAX International Poland Ltd, Południowa 8 st, 05-830 Stara Wieś, Poland. Assembled in PRC.
amazon@dimaxgroup.com
www.konner-sohnen.com

The United Kingdom:

Innovation Trade Ltd., 63/66 Hatton Garden Fifth Floor, Suite 23, London, EC1N 8LE, info.uk@dimaxgroup.de

Technical support

support.uk@dimaxgroup.de
konner-sohnen.com.uk

France:

Fabriqué sous licence et contrôle de DIMAX International GmbH, Flinger Broich 203, 40235 Düsseldorf, Allemagne.

Importateur et représentant en France et en Belgique DIMAX International Poland Ltd, Po udniowa 8 st, 05-830 Stara Wie , Pologne. Assemblé en RPC.
amazon@dimaxgroup.com
www.konner-sohnen.fr

Espa a:

Fabricado bajo licencia y control de DIMAX International GmbH, Flinger Broich 203, 40235 Düsseldorf, Alemania.

Importador y representante en España de DIMAX International Poland Ltd, Po udniowa 8 st, 05-830 Stara Wie , Polonia.
Ensamblado en la República Popular China.
amazon@dimaxgroup.com
www.konner-sohnen.es

Polska:

Wyprodukowano na licencji i pod kontrol  DIMAX International GmbH, Flinger Broich 203, 40235 Düsseldorf, Niemcy.

Importer i przedstawiciel w Polsce:
DIMAX International Poland Sp. z o. o. ul. Południowa 8, 05-830 Stara Wieś, Polska. Zmontowany w CRL.
amazon@dimaxgroup.com
www.konner-sohnen.pl

 kra ina:

Виготовлено за л ценз єю та п д контролем DIMAX International GmbH, Flinger Broich 203, 40235 Д ссельдорф, Н меччина.

 мпорт р та представник в Укра ні:
ТОВ "ТЕХНО ТРЕЙД КС" вул. Електротехн чна 47, 02232, м. Київ, Укра на. Змонтовано в КНР
www.konner-sohnen.com.ua